

Театр начался с... наушников

В Екатеринбурге состоялась премьера мюзикла «Декабристы», адаптированная для особенных зрителей

В столице Среднего Урала состоялась премьера мюзикла «Декабристы». Предполагаю: театралы вскинут брови – как так, в репертуаре Свердловской музыкальной драмы с 2016 года! Верно. И тем не менее – премьера, только новации на сей раз происходили не на сцене, а в зрительном зале. Впервые спектакль шел с тифлокомментированием. Благодаря федеральной программе «Особый взгляд» люди с ограниченными возможностями по зрению смогли увидеть один из лучших мюзиклов, созданных на Урале.

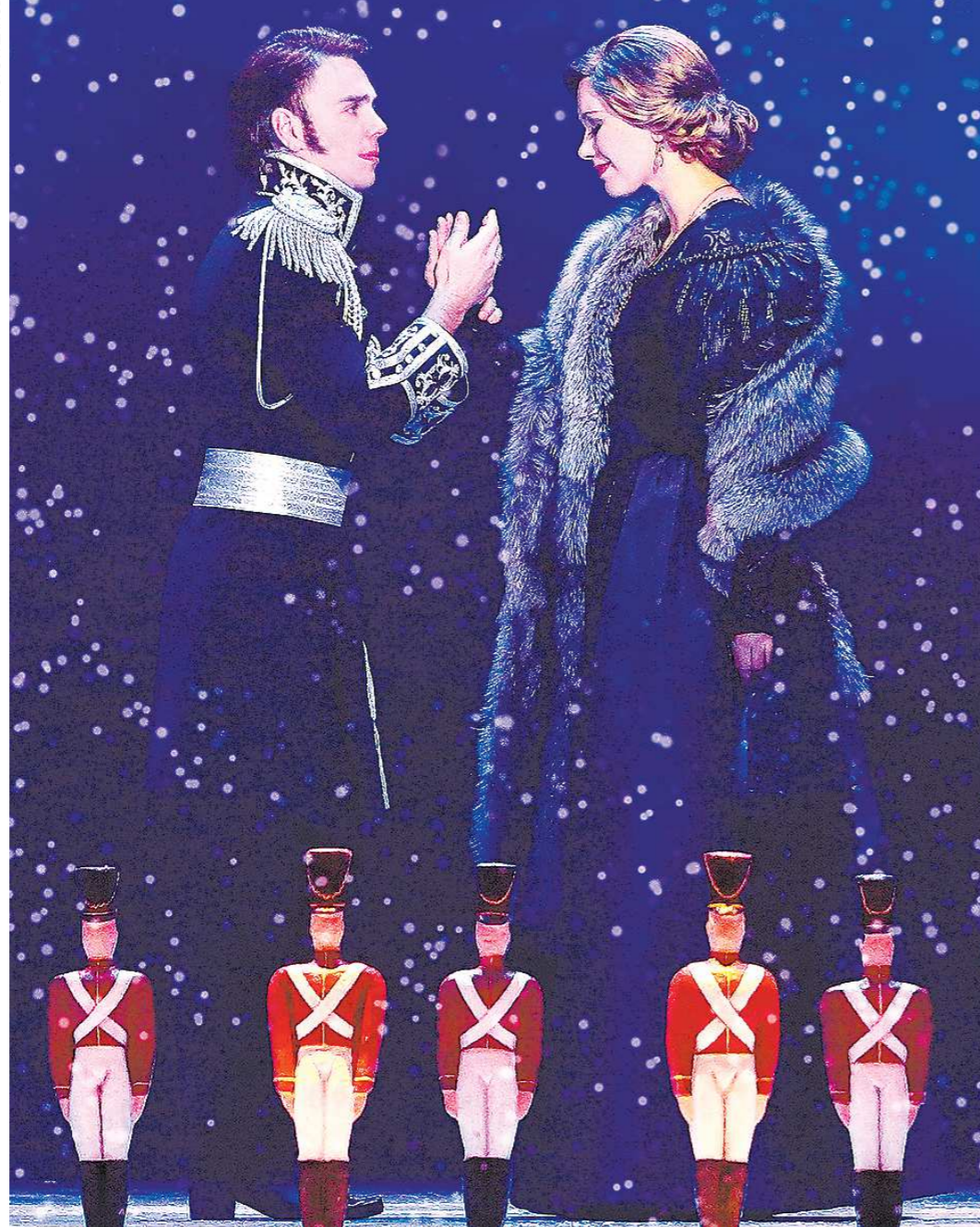
Искусство вслух

О доступной среде, в том числе доступности театрального пространства для людей с ограниченными возможностями, говорится давно. И многое делается. Шаг следующий – помочь тем, кто дойти до театра может, но не может увидеть спектакль. Люди с ограниченными возможностями зрения благодаря грантовой поддержке программы «Особый взгляд» благотворительного фонда «Искусство, наука и спорт» получили шанс увидеть музыку. Фонд и лично предприниматель и филантроп **Алишер Усманов** объединили в нынешней акции на Урале Свердловскую областную библиотеку для слепых, Театр музыкальной драмы, кому собственно и нужна эта помощь.

Ключевое для всех слово в этом проекте – тифлокомментирование. Термин, значимый далеко не всем, означает лаконичное описание предмета, пространства или действия, специально подготовленное для слабовидящих. В данном случае – это информация о происходящем на сцене. Актриса **Ирина Безрукова**, первой освоившая в России эту специальность, так говорит о ее сложности: «На первый взгляд может показаться: комментировать то, что ты видишь, – просто. Однако у незрячих людей есть свои особенности восприятия: одни перестали видеть совсем недавно, другие не видят с рождения. Тифлокомментатору нужно учесть все эти категории. Кроме того, нужно учитывать уместность комментариев. Если я прокомментирую спектакль по произведениям Чехова, то я буду работать в стилистике Чехова. Если работаю над современным проектом, то там будут совершенно другой стиль и язык...»

Всего в десяти городах России

И это только часть сложностей редкой профессии, специалистов которой и сегодня чуть более 30 на всю страну. Практически все живут и работают в Москве. В регионах, всего в 10 (!) городах – единицы. В Екатеринбурге их – трое.



Дуэт Сергея и Екатерины Трубецких (Игорь Ладейщиков и Татьяна Мокроусова) – одна из лучших сцен мюзикла «Декабристы». А падающий снег особенным зрителям поможет «увидеть» тифлокомментатор

ПЕРВОЙ БЫЛА «КЛЕОПАТРА»

Первым в этой деликатной сфере появилось «кино для слепых» – в 1974 году, в Америке. Через четыре года сервис для слабовидящих дошел и до нас, и первым фильмом с тифлокомментированием стала американская историческая мелодрама «Клеопатра» (ну кто же не помнит блистательную **Элизабет Тейлор**, кто не любил ее, но некоторые россияне «увидели» ее тогда в описании специального комментатора). Сам же термин «тифлокомментирование» (от греч. тифло – «слепой») появился в России только в 2002 году.

Именно к ним через Свердловскую библиотеку для слепых и обратился театр, сам впервые столкнувшись с непривычным форматом показа и восприятия спектакля. Было выбрано три спектакля, первым – в каком-то смысле дебютным – стал мюзикл «Декабристы», трижды лауреат театральной премии «Браво». Особенным гостям предложили пораньше зайти в зал, каждый получил наушники (через них зритель и слышит описание спектакля) и необходимый инструктаж. Тифлокомментатор **Мария Белькова** заняла свое рабочее место в специальной кабинке, изолированной от посторонних шумов и позволяющей следить за тем, что происходит на сцене. Отсюда ей предстояло рассказывать об обстановке, переменах декораций,

безмолвных действиях героев и многом другом, что считает важным сам тифлокомментатор, и что позволяет слабовидящим «смотреть» спектакль наравне с обычными зрителями. До начала действия Мария успела оценить: «Мне кажется, что таким зрителям музыкальный спектакль воспринимать легче, так как здесь есть невербальная сила эмоционального доминанта – музыка!» И начался спектакль, и начался тифлокомментарий, в просторечии «тифлок»...

В зрительном зале – собака-поводырь

Они все пообщались еще и «после». Важно для будущего было обменяться сегодняшними впечатлениями. И, конечно, самые сильные были у особенных зрителей – они ре-

ально увидели спектакль. Благодарил со слезами счастья в голосе. Впереди в рамках программы «Особый взгляд» со специально закупленным оборудованием еще два спектакля – музыкальная комедия «Тетка Чарли» и детский мюзикл «Приключения Буратино». Это шанс расширить театральную аудиторию среди слабовидящих уральцев.

Напоследок, однако – о казусе, умолчать который будет неправильно. Одна из обычных зрительниц, увидев в проходе зрительного зала поводыря-ретривера, достаточно громко вознегодовала: «Это что, я буду сидеть рядом с собакой?!» Ей предложили другое место. Но у всех свидетелей эпизода осядал, как говорится, остался. Людям с отсутствием внутренней культуры, увы, не запретить ходить в театр. Но и закрывать глаза нам, зрячим, на эту проблему нельзя. А золотистый ретривер Жохар, кстати, выдержал весь спектакль с хладнокровием и спокойствием – как и положено выходя из Британии. Когда на финальных аплодисментах встал весь зал – встал и он. Он был на работе...

Ирина КЛЕПИКОВА

УСЛЫШАТЬ, ЧТОБЫ УВИДЕТЬ

Переводчик без словаря

Об искусстве тифлокомментирования на спектакле Ирина КЛЕПИКОВА расспросила Марию БЕЛЬКОВУ.

– Уже более пяти лет работаю с незрячими людьми, – рассказывает Мария, – на демонстрации фильмов в кино-театрах, в музеях. В театрах – в том числе. Екатеринбургский ТЮЗ, Свердловская драма, Театр кукол, Детская филармония, Театр эстрады – позади около ста представлений. Свердловская музыкальная – впервые.

– Тифлокомментирование в театре чем-то принципиально отличается?

– А как же! Фильм – готовое и неизменное произведение. Все паузы, в которые мы можем вставлять свой комментарий, до секунд просчитаны, известны. Тут работать чуть легче. А спектакль – живое действие, с синопичными реакциями. Даже один и тот же актер каждый раз играет по-разному. Паузы в диалогах могут меняться – а ведь важно «уложиться» в них. Случаются и нестандартные ситуации. Например, в ТЮЗе на легендарной «Каштанке» у актера слетел тапок, 20 лет не слетал, а тут слетел 😊. Можно было не заметить, но актер «раскололся», рассмеялся – и остановиться не может. Окружение, включая Каштанку, начинает отыгрывать ситуацию – и мне пришлось рассказывать, что происходит на сцене, иначе обусловленная форс-мажором пауза была бы непонятна...

Но, даже несмотря на нестандартные ситуации, мне в театре интереснее. В кино работаешь только с техникой, а здесь – со зрителями. Мы встречаемся с ними перед спектаклем, ходим пораньше в зал – я описываю сцену, как выглядят декорации, называю актерский состав. Незрячим зрителям это интересно. Тем более, что в кино море – оно настоящее море и есть, а здесь – декорации, всё трансформируется. В тех же «Декабристах» колонны, арка превращаются в трон, то в алтарь – и надо описать это. Ни в коем случае не «наезжая» на реплики актеров. Надо попасть между их слов. Иногда они только набирают воздух, чтобы начать говорить или петь – а я успеваю вклинить свой, откомментированный текст.

– А как принимается решение, что именно комментировать – одежду, мизансцены, как выглядят герои, их эмоции? Есть какие-то правила профессии? Тифлокомментатор предвзято относится к спектаклю?

– Конечно, смотрим, готовим некий контекст. Обо



Лучший друг тифлокомментатора – справочник синонимов. В описаниях сцен, эпизодов, героев спектакля лучше не повторяться. Поэтому огромная, почти месяц, подготовка к спектаклю проходит «до»



Ретривер Жохар в театре тоже был на работе

всем рассказать невозможно. Важно выбрать самое значимое для спектакля. Но и то приходится корректировать себя в связи с происходящим на сцене. Например, «по контексту» на этом спектакле я должна была сказать, что выходит декабристы и Николай I. А царь вышел чуть раньше. Редактировала себя на ходу.

Есть вещи очевидные (например, птица поет) – этого «рассказывать» не надо. А вот идет герой по лесу или по болоту – важно. Очень осторожным приходится быть с цветом. Если человек потерял зрение в возрасте – для него еще возможны сравнения «цвет хлебного мякиша» или «красный, как огонь». Он это видел. А если не видел? Тогда «цвет фуксии» сказать невозможно, и разницу между «красным» и «алым» он не поймет. В последнем случае обходился словосочетанием «оттенки красного». Очень важно подобрать правильные формулировки.

– А в историческом спектакле (те же «Декабристы») как не перепутать исторические реалии – уланы или гусары, Трубецкой или Рылев?

Требуется дополнительное самообразование?

– Да, тифлокомментатору нужен достаточно широкий кругозор. С «Декабристами» очень помогло либретто, где многое прописано. Театр, заинтересованный в новом формате показа спектакля, предоставил видео хорошего качества. Просмотрела его несколько раз с секундомером в руках – чтобы зафиксировать величину пауз.

Очень сложна для тифлокомментатора сцена, когда после событий на Сенатской площади Трубецкая просит у Николая I за своего мужа. Сцена несколько минут, у меня – несколько секунд. А надо на многое обратить внимание: сцена нестатичная, разноплановая по эмоциям. Николай I нервничает: то делает жесткие вбухания Трубецкой, то проявляет симпатию к ней. Но и с передачей эмоций надо быть осторожной, нельзя ничего добавлять от себя. О симпатии императора к Трубецкой прямо не скажешь. Надо сформулировать комментарий так, чтобы у самого зрителя возникло именно это ощущение.

– Знаю, что в театре, который впервые давал «Декабристов» в таком формате, особо любознательные тоже взяли наушники и попробовали «посмотреть» наизусть известный спектакль своими глазами. Первые впечатления – сначала не хватало подробностей в описании, зато поразил предельно спокойный, лишенный эмоций голос. Только факты. Но театр же – дело эмоциональное...

– Напомню: тифлокомментирование – лаконичное словесное описание. Предельно лаконичное. Главное – текст артистов. Что касается эмоций... (смеется), мне-то кажется, что я чересчур «добавляю своего отношения». Это же отдельная наука! Нас учили: даже если комментируешь матч своего любимого «Локомотива» против «Спартак» – никакого влесака чувств. Эмоции равные и ровные. Нейтральные. Так что если в театре оценили «предельно спокойный» голос – значит, я хорошо сделала свою работу.

– Из театра же: на последующих такого рода спектаклях хотят провести зрителей с ограниченными возможностями зрения за кулисы, дать притронуться к костюмам, ощутить эпоху через материальное...

– Как было бы здорово! Я сама не рискнула предложить театру это. Но у моих коллег есть такой опыт – провести незрячего человека на сцену, дать прикоснуться, например, к колонне, мехам жермского наряда. Я бы в параллель дала дополнительную информацию. Тактильное ощущение спектакля, времени действия – это тоже бесконечно ценно...

«Своих не бросаем!»

Академия Слуха объявляет лето больших скидок на слуховые аппараты!

По данным GBD (Global Burden of Disease Study¹), 37 миллионов человек в России имеют усредненный порог слышимости более 20 Дб (что ниже нормы). Из них 28 миллионов имеют нарушения слуха первой степени, 8,3 миллиона – тяжелые расстройства слуха и 1 миллион человек страдают от глубокой потери слуха и глухоты².

О причинах потери слуха, ее последствиях, о том, как правильно компенсировать слух, расскажет эксперт-сурдоакустик «Академии Слуха».

КАКИЕ СИМПТОМЫ СУЩЕСТВУЮТ У ЛЮДЕЙ, СТРАДАЮЩИХ ПОТЕРЕЙ СЛУХА?

- Постепенное прибавление громкости телевизора, радио, жалобы на недостаточную громкость телефонного звонка или будильника.
- Сложнее заметить неочевидные признаки: человек начинает хуже разбирать слова, хотя слышит отдельные буквы. Раньше всего возникают проблемы с разборчивостью детских и женских голосов, потом проблема может усугубиться.

Мы рекомендуем проходить тест слуха хотя бы раз в год, и незамедлительно, если человек узнал себя в описании этих симптомов. В Академии Слуха эта услуга бесплатна.

ЧЕМ ПОМОЖЕТ СЛУХОВОЙ АППАРАТ?

Он индивидуально восполняет потерю слуха и повышает разборчивость речи, даже если собеседников несколько, и они говорят одновременно. А за счет правильной настройки вы легко сможете общаться с близкими и слышать окружающий мир.

ЗАЧЕМ НУЖНЫ ДВА СЛУХОВЫХ АППАРАТА? РАЗВЕ НЕДОСТАТОЧНО ОДНОГО?

Природа не зря подарила нам парные органы чувств: два глаза, два уха. Понижение слуха, особенно связанное с возрастом, крайне редко затрагивает только одно ухо – чаще страдают оба. В этом случае для полной компенсации слуха необходимо два слуховых аппарата.

В ЧЕМ ЖЕ РАЗНИЦА МЕЖДУ ОДНИМ И ДВУМЯ СЛУХОВЫМИ АППАРАТАМИ?

- Точное понимание источника и направления звука.
- Повышается разборчивость речи: уходит частая проблема, когда человек слышит чужую речь, но не может разобрать слова.
- Сокращается период привыкания, так как слушать двумя ушами более естественно.

Я ПОНИМАЮ, ЧТО ЭТО ВАЖНО, НО МНЕ ПРОСТО НЕ ПО КАРМАНУ ДВА СЛУХОВЫХ АППАРАТА!

По просьбам наших покупателей мы продлеваем акцию 1+1: второй слуховой аппарат бесплатно до 31 августа! Кроме того, в рамках программы «Своих не бросаем» мы предлагаем новые акции и возможности:

- ✓ Вы купили слуховой аппарат, его производитель ушел с рынка, а вместе с ним и гарантия? Сдайте устройство нам и получите 50% скидку на современный слуховой аппарат отечественного производства!
- ✓ Не можете сразу выплатить всю сумму? У нас есть рассрочка от магазина сроком до 12 месяцев!
- ✓ Покупаете только один аппарат? Вас ждет кэшбэк до 20%, который можно потратить на батарейки и аксессуары!



Второй слуховой аппарат
БЕСПЛАТНО!

РАССРОЧКА СРОКОМ
ДО 12 МЕСЯЦЕВ!



1+1
Второй в подарок!

Предварительная запись доступна по телефонам:

г. Екатеринбург, ул. Восточная, д. 166
+7 (343) 383-63-68

г. Екатеринбург, ул. Щорса 74
+7 (343) 318-00-94, +7(960) 599-92-81

Акция распространяется не на все слуховые аппараты. Полный список товаров, участвующих в акции, условия участия уточняйте у сотрудников центра и на сайте «Академии Слуха»: as.dclinic

¹ Исследование глобальной бремени болезней
² Материалы 9-го Национального Конгресса Аудиологов, стр. 23-24.

ИМЕЮТСЯ ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ. НЕОБХОДИМО ПРОКОНСУЛЬТИРОВАТЬСЯ СО СПЕЦИАЛИСТОМ

ПРОГНОЗ ПОГОДЫ

на выходные дни в регионе

	Сб 25	ночь	день	Вс 26	ночь	день
Екатеринбург	☁	+13 3,4-5 м/с	+22	☁	+11 с-3,6 м/с	+15
Ирбит	☁	+12 3,4-5 м/с	+22	☁	+11 с-3,5-6 м/с	+11
К.-Уральский	☁	+14 с-3,4-5 м/с	+23	☁	+12 с-3,7 м/с	+14
Красноуфимск	☁	+11 с-3,4-6 м/с	+22	☁	+10 с-3,7-8 м/с	+17
Нижний Тагил	☁	+11 3,5 м/с	+20	☁	+10 с-3,5-7 м/с	+16
Серов	☁	+12 с-3,5 м/с	+19	☁	+10 с-3,6-7 м/с	+15

на предстоящую неделю

В начале недели ожидается похолодание. На севере региона ночами ожидается до плюс 4 градусов. Подробно о погоде рассказала дежурный синоптик Уральского управления по гидрометеорологии и мониторингу окружающей среды Альфия БУЛГАКОВА:
– 24–25 июня на Среднем Урале малооблачно, температура ночью 9–14 градусов, днем – 20–25 градусов. В воскресенье с поступлением холодной воздушной массы с севера страны температура начнет понижаться. 25–26 июня возможно усиление ветра. Такой температурный фон продлится всю первую половину следующей недели.